



**Le Transbordeur de Marseille**  
**Le site de l'Association des Marseillais du Monde**



## **Le Dictionnaire Marseillais**

La langue massaliote de A à Z (ou presque...)

### **Mais d'abord quelques explications**

Ceux qui ont fréquenté peu ou prou les abords du Lacydon savent bien qu'on y parle pas exactement comme dans le reste de l'hexagone.

***C'est pas de le faire espré de longue.***

C'est naturel.

Ce n'est pas de l'argot. Dans les expressions marseillaises, un argot a aussi sa place. (Pourquoi serait-ce le cas moins qu'ailleurs ?). Ce n'est pas non plus du dialecte.

C'est un héritage.

Le "**parlé marseillais**" (car le langage marseillais est beaucoup plus une langue qui se parle qu'une langue qui s'écrit) a hérité du capital de la langue d'Oc à travers le Provençal en se mariant avec le français. De cette union est issue toute une panoplie d'emprunts provençaux francisés et d'acquisitions de langue d'oïl provençalisées. Si l'on fait abstraction de l'accent (quel dommage !) qui, lui aussi, apporte son élément modificateur, il y a des mots, des expressions, des tournures de phrase même (comme un usage extravagant des relatives, hérité du provençal n'en déplaise à Bernard Pivot et tous les puristes de l'Académie comme dans l'exemple : "voilà l'homme que je vous ai parlé") qui déroutent l'**estranger** (le français résidant au nord de Valence) et lui donne le **vire-vire** (le tournis). Qui lui font sentir qu'il est vraiment **à dache** (loin de ses bases), voire même au delà. L'écoute du "**parlé marseillais**" donne ainsi à ceux qui ne sont pas familiers avec son vocabulaire un petit parfum de *Terra Incognita*, qui oscille entre le délicieux sentiment de s'encanailler quelque peu et le pathétique désarroi de ne rien comprendre du tout à la conversation.

Pour le Marseillais, tout au contraire, et en particulier lorsqu'il est loin de chez lui, le "**parlé**" du pays est une cure de jouvence. Vit-il depuis vingt ans sous le cercle polaire, ne jactant plus qu'Inuit (mais avec l'accent de Fernandel tout de même ! Faut rien exagérer...), il suffit qu'il rencontre un autre marseillais et échange quelques mots avec lui pour que les expressions familières remontent à la surface. C'est que la mauvaise herbe à la vie dure diront certains aigris (des mal-comprenants, sans doute). Laissons dire...**Què li fa !**

Bien sur, le Marseillais sait parler français normalement quand il le veut, souvent sans expressions méridionales et parfois même sans accent ... Pour autant il préfère cultiver cette différence de phrasé, cette rigolade du langage, pour partie par goût de la provocation et de l'emphase qui faisait dire à Edmonde Charles-Roux : **"Les marseillais font des galéjades parce que c'est l'image que vous leur demandez de produire"**, mais aussi en tant que signe de reconnaissance entre gens d'une même fratrie. Car tous les marseillais se reconnaissent à leur **"parlé"**, et même s'ils n'emploient pas forcément le même éventail d'expressions en fonction de leur milieu social, tous comprennent leur concitoyens. C'est une sorte de marque de fabrique.

**"Je veux chanter pour ceux qui sont loin de chez eux..."** fredonnait Michel Berger. Pour nos exilés, pour le plaisir de leur laisser redécouvrir des expressions qu'ils n'ont peut-être pas si souvent l'occasion d'employer dans leur quotidien, voire pour leur permettre de briller en société en cultivant leur "marseillitude" (pourquoi pas !), voici un bouquet de mots, une collection certes non exhaustive d'expressions, qui nous l'espérons les fera sourire. Nous comptons aussi sur ceux de Marseille pour nous signaler les inévitables oublis ou correctifs qui sont le lot de tous les collectionneurs.

Avertissement : Que ceux qui ne pratiquent pas le **"parlé marseillais"** ne cherche pas ici un viatique leur permettant d'affronter avec succès, *doctus cum libro*, les conversations des cafés du Vieux-Port. Ils courent directement à la 'grosse catastrophe', car s'ils ne sont pas nés avec ces mots dans la bouche, il est peu probable qu'ils les emploient à bon escient et surtout les prononcent correctement. Nous avons fait un temps abstraction de l'accent, mais ce n'est qu'avec l'accent que ces mots ont finalement du sens. Ces toniques qui forcent certaines syllabes, déforment les désinences finales, accentuent les 'e' muets et parfois rajoutent des voyelles là où il n'y en a pas, font autant la richesse de la langue que les mots eux-même. Pour avoir ignoré ce principe, beaucoup d'acteurs, par ailleurs excellents dans d'autres registres, s'y sont cassés les dents. Lorsqu'on les écoute, seuls ceux qui ne vivent pas au sud de Valence pensent qu'ils ont l'accent du midi. **Pécaire !** Ceux de marseille, eux, trouvent qu'ils ont un horrible accent de nulle part, fabriqué pour la circonstance et sans âme à force de caricature. **Le "parlé marseillais", ça se vit, ça ne s'imite pas. Qu'on se le dise !**

**Li sian ? Zou, boulègue...**

**A B C D E F G H I J K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z**

## **A**

**Accident** : Grossesse non désirée.

*"La fille de Toine, elle a eu l'accident."*

**Acroire** : gober, prendre pour argent comptant.

*"Qu'est-ce que tu veux encore me faire acroire, bouche ?"*

**Adessias** (Prov.) : Au revoir.

*"Allez, adessias collègue et à demain !"*

**Adieu** (Prov. ) : Bonjour.

*"Adieu, jeune! Oh, t'ias coupé les cheveux ?"*

**Agachon** : Poste de chasse. Etre à l'agachon, c'est être à l'affût.

*"J'étais à l'agachon quand le gonze est sorti du bar comme un avion."*

**Agassins** : Cor au Pied. par extension, les pieds eux-mêmes.  
*"J'ai les agassins tout gonflés à force de marcher avé ces nèbus !"*

**Aganter** : Attraper.  
*"On s'est fait aganter par le patron."*

**Aï** : âne (associé généralement à "tronche" ou "teste")  
*"Oh, teste d'ai, écoute un peu quand je te parle !"*

**Alibofis** : attributs virils. De aliboufier (bot.), autre nom du Styrax  
*"Un coup de genou dans les alibofis, ça calme."*

**Allude** : fourmi ailée  
*"A l'automne, on voit plein d'alludes dans la colline"*

**Alors** : Sous forme redoublée, marque le doute en réponse à une affirmation. Equivalent de "je ne le crois pas"  
*"Il l'a achetée, sa Béhemme ? Alors alors !!!"*

**Amandons** : 1) Associer à "se geler", marque de froid intense. 2) Associé à l'auxiliaire "avoir", marque de dépit ou de colère . (syn. fr. les glandes).  
*"Avé ce mistralet, on se gèle les amandons."  
"Hier j'ai plié la Golf de mon frère dans la Gineste, alors, forcément, il a les amandons."*

**An (Bout d')** : Expression typiquement marseillaise pour les vœux de fin d'année. On rajoute ensuite les vœux pour l'année suivante.  
*"Bon bout d'an et à l'an que ven !"*

**Anchois** : 1) Associé à "yeux", signe de grosse fatigue 2) Associé à "cul", signe de grande chance.  
*"Néné, quand il sort en boîte, le lendemain, il a les yeux bordés d'anchois."  
"Je joue plus l'apéro avec toi, t'ias le cul trop bordé d'anchois !"*

**Andolfi** : Personnage imaginaire ayant, semble-t-il, vécu à Paris dans une époque lointaine.  
*"Oh, t'ias été à Paris ? T'ias pas vu l'Andolphi ? Bé alors, c'est qu'il est mort..."*

**A queste cop** : (Prov.) Cette fois.  
*"A queste cop, li sian !"* Trad: cette fois, on y est!

**Aplati** : Sandwich écrasé ... avec ce qu'on veut dedans.  
Syn. : Pannini  
*"Allez zou, j'ai faim. Viens, on va se taper un aplati."*

**Api** : Céleri. Uniquement dans l'expression moqueuse "tronche d'api". Peut-être plus ou moins amical.  
*"Oh tronche d'api, c'est mon verre, pas le tien !"  
"Regarde le, cette tronche d'api, qui prend le couloir des bus."*

**Arapède** : Patelle. Par extension, personne collante.

*"Depuis hier, il me suis partout. C'est une vrai arapède."*

**Argeras** : (ou Argelas) : Ajonc épineux.

*"En descendant de la restanque, il s'est estramassé dans les argeras. Il était tout grafignié."*

**Arranger (s')** : 1) remettre ses habits en ordre. 2) se battre

*"Arrange toi un peu avant de rentrer dans le magasin, tu me fais honte."*

*"Viens, on sort et on s'arrange !"*

**Ase** : (Prov.) Ane

*"Ne me dis pas que t'ias oublié les clés.... Mais quel ase !"*

**Assurer** : Ne pas faire l'idiot, ne pas commettre d'impair. par extension, faire les choses comme il faut, être dans le coup. Au baby-foot, technique de but.

*"Oh assure, ne mets pas cette chemise. Tu veux me mettre la honte ou quoi !"*

*"La Béhème, ça assure !"*

*"Si vous assurez à chaque balle, je joue plus au baby avec vous..."*

**Autrement** : Sinon.

*"Et autrement, ça va ?"*

**Avancer (s')** : se hâter.

*"Avancez-vous un peu, que tout le monde va nous passer devant !"*

## B

**Babarotte** : mauvaise lanterne

*"Les phares de ta caisse, c'est des vrais babarottes"*

**Babi** : Italien

*"Ahi... t'ias acheté le costume en question. On te dirait un babi..."*

**Babouatte** : Poisson à la bouche toujours ouverte. par extension: fanfaron

*"Tais-toi, babouatte ! Tu me prends pour un anglais ou quoi ?"*

**Baccala** : Individu très maigre.

*"Avé tout ce que tu manges, t'ies un vrai baccala. Je le comprend pas."*

**Baceù** : Grosse baffe. A l'origine le baceù était le battoir des lavandières.

*"Si tu répons encore, je te colle un baceù"*

**Bada** : Bonus de produit en cadeau lors d'un achat (le cadeau peut même être réclamé).

*"Mettez-moi 6 douzaines d'oursins ... et n'oubliez pas le bada, qué !"*

**Bader** : Regarder bouche bée avec insistance et intérêt. A donné "badaud" en français.

*"Depuis une heure, il arrête pas de bader la gonzesse avé le maillot rose."*

**Bafis** : Moustaches.

*"Oh tu te laisses venir les bafis ? Tu veux ressembler à d'Artagnan"*

**Balalin-balalan** : de fil en aiguille

*"On a été à la Plaine, et puis à Noailles et balalin-balalan, on s'est retrouvé au port."*

**Balayure** : Poubelles.

*"En allant au pain, descends la balayure."*

**Balès** : Costaud. Le terme a été francisé en "balèze" ou "balaise"

*"Le frère de Dédé C'est un drôle de balès, il fait plus de 120 kg".*

*"La dictée, elle était balès. J'ai fait au moins 30 fautes"*

**Balletti** : Bal, Fête de village, par extension boîte de nuit.

*"Viens avec nous Samedi! On va au balletti..."*

**Ballon** : Football. 1) Aller au ballon : jouer au foot. 2) Par extension : aller au stade (vélodrome, bien sur !).

*"Le petit, le Mercredi, il va au ballon."*

*"Quand on va au ballon avec Loule, on a les places vi-ai-pi, à cause que son frère, il travaille à la Mairie"*

**Banaste** : 1) Grand panier en osier. 2) Quelqu'un de lourd.

*"Aide moi, vaï ! Prends la banaste des légumes, je fatigue"*

*"Tais-toi, banaste, tu m'escagasse !"*

**Bancaou** : Terrain remblayé et aplani, soutenu grâce à un muret de pierres sèches, pour la culture à flanc de colline.

Syn : Restanques

*"Dans les bancaous du haut, y avait des oliviers autrefois."*

**Barigoule** : Braisé et/ou farci.

*"Les artichauts en barigoule de ma mère, c'est un régal."*

**Barjaquer** : parler pour ne rien dire (utilisé également en Savoie et en Suisse).

*"Il est a nous, ce point ! y a au moins un mètre ! Alors, arrête de barjaquer et joue. C'est à toi !"*

**Bartavelle** : Perdrix. Par extension : Grosse bavarde.

*"La mère de Méhu, c'est une vrai bartavelle".*

**Baste** : Ce n'est pas grave.

*"Que tu sois pas venu, baste, mais tu aurais pu prévenir..."*

**Bazarette** : Pipelette, commère de bazar

*"Oh, bazarette, arrête de parler et mange. Ca va être froid !"*

**Bè** : bien (marque la certitude, l'étonnement ou l'hésitation, précédé de Hè : la lassitude ou la déception

*"Bè, bien sur que je viens dimanche."*

*"Bè, qu'est ce que tu fais ? on t'attends !"*

*"Bè, je sais pas trop..."*

*"Hè bè, tu t'es mis dans un brave état."*

**Beau** : 1) mon beau : mon cher (familier) 2) associé à "soleil", a le sens de naïf

*"Et alors, mon beau, qu'est ce que tu deviens ?"  
"Il m'a vu beau comme un soleil et il m'a annoncé aussi sec le double du prix."*

**Bèbe** : Lèvre, lippe. Faire la bèbe, c'est avancer la lèvre inférieure en gonflant un peu les joues, comme le font les bébés. Syn. Boudier.

*"Allez, fais pas la bèbe, on va le retrouver ton ballon..."*

**Bédélet** : Ventre rebondi, panse.  
*"Depuis qu'il est marié, il lui est venu le bédélet."*

**Belins** : Argent (en billet, de préférence)  
*"Tu as des belins ? Moi je suis raide..."*

**Belsunce** : Arriver comme Belsunce, c'est arriver les mains vides.

*"Et vers huit heures, je me le vois arriver comme Belsunce et il me dit : Oh, et alors ! Y a rien de prêt pour le diner?"*

**Bélugue** : Etincelle.  
*"Tire vite la grille devant le feu. Les bélugues vont me flamber le tapis."*

**Bendeù** : Gifle.  
*"Tu veux un bendeù, malpoli !"*

**Bertrand** : Personnage imaginaire de peu de reconnaissance. Utilisé dans l'expression provençale "Faï de ben a Bertrand , te lou rendra en caguant". La deuxième partie est généralement omise, tous les marseillais connaissant la version complète.

*"Moi, bonne pâte, je l'ai aidé. Et le lendemain, quand j'ai eu besoin de lui, té, plus personne. Faï de ben à Bertrand.. En tout cas, c'est terminé !"*

**Besingouilles** : Objets sans aucune valeur  
*"Qu'est-ce que tu gardes ces besingouilles que même un boumian, il en voudrait pas !"*

**Bésuquet** : Difficile (à nourrir par exemple)  
*"Ce petit, il est drôlement bésuquet. Il aime que la pate."*

**Bestiari** : Grosse brute. Viens probablement de "bestiaire" (gladiateur).  
*"Mais t'ies un vrai bestiari. Le cadeau est tout espouti maintenant."*

**Bestiasse** : Grosse bête (sens propre et figuré)  
*"Je mouline et je te vois sortir une bestiasse énorme. Té, comme mon bras !"  
"Ne te mets pas dans des états pareils juste pour un homme, bestiasse !"*

**Bête** : Bateau traditionnel des pêcheurs marseillais.  
*"Dimanche, on prend la bête du Papet et on va caler les lignes derrière Maire."*

**Biasse** : Mauvais sac défoncé, sans forme. Par extension cartable d'écolier.  
*"Sors tes cahiers de ta biasse et va faire tes devoirs."*

**Bicou** : Biquet. Locution familière, pas toujours d'usage amical.

*"Oh, bicou, tu rêves ou tu conduis. Allez avance, ah !"*

**Biscanti** : de travers.

*"Après douze pastagas, c'est un peu normal de marcher de biscanti."*

**Bisquer** : Râler, marmonner.

*"Allez, ca va, je dis ça pour te faire bisquer."*

**Bistèque** : Déformation locale de beef steak

*"Et vous me donnerez aussi deux bistèques pas trop épais."*

**Biter** : Comprendre. (s'emploie seulement dans sa forme négative)

*"J'ai rien bité à l'exo de math!"*

**Blanquinas** : Tout pâle (par opposition à bronzé).

*"Les parisiens, quand ils arrivent à la plage, ils sont tous blanquinas. Mais après deux jours, ils sont plutôt vanille-fraise."*

**Bòfi** : Bouffi.

*"Elle a tellement chialé qu'elle avait les yeux bofis."*

**Bogue (yeux de)** : poisson aux yeux proéminents

*"Qu'es tu me regardes, toi, avec tes yeux de bogue. Tu veux ma photo ?"*

**Bombasse** : très jolie fille

*"Du côté de Perrier, y a que des bombasses."*

**Bonnard** : Super

*"Ton oncle, il est bonnard quand il imite Fernandel. Il me fait trop rire!"*

**Boque** : Honte. "Prendre un boque" ou "boquer", c'est avoir honte devant tout le monde.

*"Quand j'ai voulu lui parler, elle m'a même pas calculé. J'ai pris le boque de ma vie..."*

**Bordille** : 1) Saleté. 2) Traiter quelqu'un de "bordille" est une insulte courante. 2) Chien bordille : Chien errant, chien méchant.

*"On va aller jeter toutes ces bordilles à la décharge, ca fera de la place."*

*"Casse-toi, bordille !"*

*"Juste comme je passais le portail, il m'est venu dessus un chien bordille."*

**Boucan** : Bruit. Généur pénible

*"Avec leurs mobis, ils font un boucan du diable."*

*"Je peux plus m'en débarasser, de ce type. C'est un vrai boucan."*

**Bouche** : Beau parleur, fanfaron. Utilisé aussi dans l'expression "avoir de la bouche", équivalent à fanfaronner et dans l'expression "bouche de vieille" qui désigne une personne colportant des ragots, des médisances

*"Ne le crois pas, c'est qu'une bouche"*

*"La femme de René, c'est une bouche de vieille"*

**Bouchon (à la rigolade)** : Avoir le bouchon à la rigolade, c'est être de bonne humeur ... et le porter sur la figure.

*"Ton père, il avait pas le bouchon à la rigolade, ce matin. Tu es rentré à quelle heure ?"*

**Boudenfle** : orgueilleux

*"Celui-la, depuis qu'il acheté la villa à Carry, qué boudenfle."*

**Boudie** : (Prov: Boun Diéù). Employé pour "Mon Dieu !".

"Boudiou" est une variante possible

*"Boudie que tu as grossi."*

**Boufaréu (ange)** : qui souffle, sous entendu dans la trompette. Personnage de la Pastorale Maurel.

*"Vé le comme il est joufflu, ce bébé. On lui dirait l'ange Boufaréu."*

**Bouffigue** : Enflure sur une partie du corps. Bosse.

*"Ma, Jean il est tombé dans la cour. Il s'est fait une brave bouffigue."*

**Bougnette** : Petites taches de graisse, de sauce

*"T'ias des bougnettes sur la chemise. Va te changer ..."*

**Boule (avoir la)** : angoisse. Concerne ici la boule au ventre (l'estomac noué), à ne pas confondre avec "les boules" qui n'est pas du seul usage local.

*"Quand le petit a passé le code, j'avais la boule."*

**Bouléguer** : 1) bouger 2) se démener, se dépêcher 3) mettre un grand coup de pied

*"Boulègue pas le bateau, j'ai mal au coeur."*

*"Allez, zou, boulègue, qu'on est en retard."*

*"A coup de pompes, ils te l'ont boulégué."(chanson du folklore local)*

**Boumian** : Bohémien, clochard.

*"Dans la Pastorale, le boumian, c'est le plus mariole."*

**Bouscarle** : Fauvette. équivalent français de l'usage de "linotte"

*"Ce minot, il a que des bouscarles dans la tête."*

**Brailles** : Pantalons. A donné le verbe "s'embrailler", signifiant se reculotter

*"Attends que je te remette la chemise dans les brailles."*

**Brancher** : parler. Utilisé souvent dans le sens de draguer.

*"Oh qu'est-ce que tu me branches ! je te connais pas, moi ! allez, lâche-moi un peu!"*

*"On est allé en boîte et on a branché deux bombasses."*

**Bras (cassés)** : déformation abusive de "brancassi", lui-même déformation de Pancrace, un nigaud notoire.

Incapable, pas dégourdi, par extension fainéant

*"Les maçons qui sont venus, c'est une sacrée équipe de bras-cassés."*

**Brave** : 1) Très gentil 2) Un peu limité 3) Gros, sacré

*"Monsieur Mazet, c'est un brave homme pour sa femme."*

*"Oh, celui-là, peuchère c'est pas sa faute. Il est bien brave."*

*"Vous m'avez laissé un brave pati dans la cuisine."*

**Brèle** : 1) Nul, incapable. 2) mobilette.

*"Au flipper, je suis une brèle, mais au baby, pardon... je crains degun !"*

*"La gutti, ça c'était une méchante brèle."*

**Brigues** (ou brègues): Bajoues. "Faire les brigues", c'est faire la gueule. Deux pans (mesure du pouce à l'auriculaire, la main ouverte) de brigues exprime ici toute l'amplitude de la situation.

*"Je l'ai croisé dans l'escalier. Il faisait deux pans de brigues."*

**Broméger** : Appâter le poisson. Par extension, attirer l'attention.

*"Bromège pour voir si ça pite."*

*"J'ai un peu bromégé en dansant au milieu de la piste et la blonde est venue me brancher."*

**Broncher** : avoir quelque chose à dire.

*"L'OM, c'est le meilleur club du monde ! Qui c'est qui bronche ?"*

**Broque** : incapable, maladroit, incompetent.

*"Je lui confierai pas le chantier si j'étais toi. c'est une broque"*

**Brousse (l'heure des)** : Fromage de lait caillé qu'on mange salé ou sucré. L'heure des brousses, c'est le temps qui permet au lait de cailler, donc très tard.

*"Je l'attendais pour le repas et il s'est amené à l'heure des brousses ... onze heures et demi, tu crois que c'est une heure pour rentrer !"*

**Bugade** : Lessive. Par extension grosse quantité d'un truc à bouillir.

*"Donne tes chaussettes, j'ai la bugade à faire."*

*"Ce soir, bugade de raviolis. Y en aura au moins pour quinze !"*

**Bugne** : Beignet. Par analogie : bosse, coup.

*"Je me suis pris la poutre. J'ai une belle bugne."*

## C

**Cabanon** : Maison de campagne. Le cabanon peut varier de la vraie cabane avec une seule pièce à la villa de 10 chambres.

*"Dimanche, on va au cabanon. Tu viens avec ?"*

**Cabas** : 1) Grand sac de toile 2) Personne niaise

*"Prends le cabas si tu vas aux commissions !"*

*"Il comprend rien, c'est un vrai cabas"*

**Cabèches** : toilettes, WC.

*"Naan, je danse pas... je tiens le sac de ma copine, qu'elle est aux cabèches!"*

**Cabestron** : Fille pas jolie.

*"La sœur de Zé, c'est pas un cabestron. Elle assure méchamment"*

**Cacarinette** : Coccinelle. Avoir les cacarinettes : être un

peu fada

*"Ce petit, il a les cacarinettes. Il me fait que des bêtises."*

**Cache-maille** : Tire-lire

*"Si tu casses ce plat, je te prendrais les sous dans ta cache-maille"*

**Cacou (ou kakou)** : Jeune qui veut se montrer.

Orthographe incertaine. on voit aussi caique, quèque, kaike.

*"Les bandes jaunes sur la carrosserie noire, ça fait cacou!"*

**Cacugne** : Tout petit bateau peu fiable

*"Vé le qui s'en va au Frioul avec sa cacugne. On dirait le Pitalugue"*

**Cafi** : Plein

*"C'est cafi de fourmis dans ce coin. On peut même pas s'asseoir."*

**Cafoutche** : Débarras (de préférence en désordre)

*"J'ai mis tes affaires dans le cafoutche."*

**Cagadou** : Toilettes, WC, par extension un endroit sale

*"Prépare toi pendant que je vais au cagadou"*

*"Ce restaurant, c'est un vrai cagadou"*

**Cagade** : Grosse bêtise

*"Je crois que j'ai fait une cagade. J'ai parlé de Monique devant sa femme."*

**Caganis** : Dernier né de la famille

*"C'est votre caganis? Boudiou qu'il vous ressemble !"*

**Cagagne** : Diarrhée

*"J'ai attrapé la cagagne avec l'eau du bassin."*

**Cagnard** : Grosse chaleur du soleil

*"Ne sort pas en plein cagnard sans chapeau."*

**Cagoinces** : Toilettes, WC

*"Les cagoinces, c'est au fond à droite..."*

**Cagole** : Fille de mauvais genre, d'allure vulgaire.

*"Regarde un peu cette cagole avec ses bottes à franges."*

**Cagner** : 1) Déféquer, 2) Ennuyer. 3) Rater. 4) à la forme intransitive : se cagner : avoir peur *"Té, je prend le journal et je vais cagner."*

*"Vous me faites cagner avec vos histoires."*

*"J'ai allumé la mèche, mais la fusée, elle a caguée."*

*"Les parisiens, quand ils viennent au vélodrome, ils se cagent."*

**Caille** : Sobriquet affectueux à l'adresse une femme

*"Et alors, ma caille, tu dors pas encore ?"*

**Cake (ou Quèque ou Kaique)** : voir Cacou

*"C'est une sacré bande de cakes, ces minots."*

**Caligner** : Courtiser. calignaire : Soupirant, amoureux

*"T'ias pas bientôt fin de caligner ma sœur."*

*"Té, voila le calignaire de la petite !"*

**Calculer**: Faire attention, remarquer. s'emploi généralement à la forme négatif (ne pas calculer)

*"C'est simple. S'il s'approche, je le calcule même pas!"*

**Calu** : Fou

*"Il faut être calu pour monter la Gineste en courant au mois d'aout ...et à midi encore..."*

**Camphrer** : Frapper

*"On se le choppe et on se le camphre, cet empaffé..."*

**Cané** : 1) épuisé, 2) mort

*"Je viens à pied des quatre-chemins : je suis cané."*

*"Quand on est arrivé, il était déjà cané, monsieur l'inspecteur."*

**Canon** : Très belle fille

*"La fille de Toine, c'est devenu un sacré canon"*

**Capelan** : Chapelain, Moine, Curé. rue "Capelan dei Sabre", c'est la rue Abbé de l'Epée

*"Il faudra que je passe chez le capelan, rapport que Lole, elle y tient, à la religion"*

**Capeù** : Chapeau. La question moqueuse "L'as paga lou capèu?" (tu l'as payé le chapeau ?) est bien connue de tous les marseillais.

La réponse, moins commune, existe pourtant: "O, cent sous à la Plaine, camèu !" (oui, cent sous à la Plaine, chameau !)  
*"Allez, zou, met ton capéu, on y va !"*

**Capter** : Comprendre

*"Je capte pas la moitié de sa conversation."*

**Caramentran** : (lit. Carème entrant =Carnaval). Personne habillé n'importe comment, de manière voyante, comme déguisée.

*"Cette fille, c'est un vrai caramentran."*

**Carpian** : Bitte d'amarrage située à l'avant des pointus et des bêtes.

*"Tu as repeint le carpian du bateau en rouge. C'est drôlement beau !"*

**Cariole** : mauvaise voiture.

*"Sa GTI, c'est une drôle de cariole."*

**Cataplasme** : Empoté

*"Regarde moi ce cataplasme qui connaît même pas sa droite de sa gauche."*

**Cèbe** : oignon

*"Je mets toujours un peu de cèbe dans la salade."*

**Chaler** : Transporter quelqu'un sur le porte-bagages en vélo, en mobylette

*"Tu me chales jusqu'au lycée ?"*

**Chanu** : le meilleur

*"Dédou, à la contrée, il est chanu."*

**Chaple** : Pagaille

*"Y avait un brave chaple sur la Canebière cet après\_midi"*

**Chasper** : Peloter, tater, envoyer les mains.

*"Chaspe un peu les pêches pour voir si elles sont mûres."*

**Charroi** : Intense trafic automobile, embouteillage

*"Sur Sakakini, y a souvent du charroi"*

**Chèchou (et le)** : et encore un peu plus. S'emploi souvent pour l'age.

*"Elle a 50 ans et le chéchou"*

**Chercher** : Provoquer

*"Si il me cherche, ca va donner"*

**Chiapacan**: 1) Voleur de chiens, par extension voyou 2) syn de mauvais ouvrier 3) Sans scrupule

*"Mets toi un coup de peigne que t'ies coiffé comme un chiapacan"*

*"Ils ont bati ce mur comme des chiapacans"*

*"Je lui laisse pas mon Ricard devant un chiapacan comme lui. Il va tout me le boire"*

**Chibre** : sexe masculin.

*"La courgette, ça ressemble à un chibre"*

**Chichibelli** : Chemise qui dépasse du pantalon

*"Embraille-toi que tu as le chichibelli"*

**Chichi-fregi (ou Chichi)** : 1) Beignet 2) Sexe masculin

*"T'ias pas une petite faim ? Vé ils ont des chichis"*

*"Embraille toi un peu, t'ias presque le chichi dehors !"*

**Chichourle** : 1)Jujube. 2)Tête

*"J'ai pris le soleil sur la chichourle. J'en peux plus !"*

**Chicoulon** : gorgée

*"Un petit chicoulon de rosé et on s'y remet"*

**Chien (de Philippe)** : Tout le monde

*"T'ias des ennuis, tu dis... Té, y a que toi et le chien de Philippe !"*

**Chourmo** : (Prov.) Bande, équipe

*"Salue à tout le Chourmo"*

**Cinquante quatre** : Ligne de tramway avec un arrêt devant l'asile d'aliénés du boulevard Baille. Bon pour le Cinquante quatre : bon pour l'asile, fou.

*" Avec ce qu'il me fait passer, ce petit, je suis bonne pour le 54 "*

**Choper** : Attraper

*"On va choper le 81 à la sortie du cinéma"*

**Claver** : clouer. Par extension se taire : (te la claver : te la fermer)

*"Si c'est tout ce que tu as à dire, tu peux te la claver"*

**Collègue** : ami, connaissance

*"On va au ballon avec les collègues, samedi"*

**Comac** : (Prov. Coumo aquo) 1) Comme ça 2) Extraordinaire  
*"Dédé, pour la mécanique, il est comac"*

**Comestible** : épicier  
*"Va chez le comestible et rapporte moi des poireaux."*

**Commissions** : Achats journaliers dans les magasins d'alimentation  
*"Allez zou, il se fait tard. Je file vite aux commissions avant que ça ferme"*

**Compte** : Coups. Donner le compte (abrégé en "donner") :  
1) Frapper 2) Acte sexuel glorieusement conclu  
*"On lui tombé dessus à la sortie, à cet encatané, et on lui a donné le compte."*

**Conserver (se)** : se porter bien  
*"Bon, je me sauve. Conservez-vous"*

**Coucaren** : Quelque chose ( également utilisé dans le sens : du monde, nombreuses personnes ou choses).  
*"Quand il a décidé un truc, pour le faire changer d'avis, c'est coucaren"*  
*"On a été faire les courses samedi soir, he bé y a avait coucaren"*

**Coucourde (ou coucourdon)**: 1) Citrouille. Par extension tête. 2) Personne peu douée  
*"Ce minot, il a rien dans la coucourde"*  
*"Le gars au guichet, je te raconte pas. ! Une vrai coucourde !"*

**Couffe** : Bourde, gaffe  
*"J'ai fait une brave couffe !"*

**Couffin** : Panier  
*"Prend le couffin et va au comestible me chercher une livre de haricots"*

**Couilles** : (Se manger les) regretter fortement, (se faire les ...en or) s'enrichir:  
*"Si il perd sa gourmette dans l'eau, il va se manger les couilles"*  
*"Si ça marche, on va se faire les couilles en or"*

**Couillosti** : Imbécile  
*"Qué couillosti, ce René "*

**Couler l'eau** : transpirer.  
*"J'arrive à pied de la Canebière. Je coule l'eau avec cette chaleur"*

**Courante** : Diarrhée  
*"J'ai bu de l'eau de son bassin et ça m'a foutu la courante"*

**Craindre** : mal supporter (au sens de rendre malade)  
*"Je préfère cuisiner à l'huile. Le beurre, je le crains"*

**Crier (se faire)** : se faire gronder  
*"Rentre chez toi que ta mère va te crier"*

**Croille** : culot, arrogance

*"Les minots d'aujourd'hui, c'est que de la croille"*

**Croire**: (dans l'expression " Je le crois pas ") : C'est pas possible.

*"Oh je le crois pas que tu vas sortir avec ce pull"*

**Cul cousu** : pas facile à dérider.

*"André, il rigole jamais : un vrai cul-cousu"*

## D

**Dache (à)** : très loin. Pourrait venir d'une déformation de "diable". Un déménageur marseillais du nom de Dache, après avoir longtemps exercé à la Belle-de-Mai, aurait dit-on déplacé son enseigne à Endoume, ce qui faisait une grande distance.

*"Ton magasin, c'est à dache. On va prendre la voiture."*

**Darnagas** : oiseau passereau peu méfiant. Par extension : nigaud, qui fait des bêtises (utilisé surtout pour qualifier un enfant)

*"Ce petit, c'est un vrai darnagas !"*

**Défaire (se)** : se déshabiller, généralement enlever la veste, le manteau.

*"Défait-toi et assied toi deux minutes. On va prendre l'apéritif"*

**Dégun** : Personne

*"A Monaco, y a toujours degun au stade, sauf quand c'est l'OM qui joue"*

**Demoiselle** : Fille (déjà grande)

*"Comment elle va, votre demoiselle? Toujours à l'université"*

**Déparler** : Dire n'importe quoi, déraisonner

*"A force de m'embrouiller avec tes questions, tu me fais déparler"*

**Dépéguer** : se débarasser

*"Quand il vient à la maison, on peut plus s'en dépéguer"*

**Desbaousser (se)** : Tomber (généralement d'un rocher)

*"A faire le fada dans les rochers, tu va finir par te desbaousser"*

**Destrussi** : Qui casse tout

*"Ce petit, il garde aucun jouet. C'est un vrai destrussi"*

**Dévarié** : Perturbé

*"Ce matin, j'ai vu un accident sur le Cours. J'en suis tout dévarié"*

**Donner (ou "donner le compte")** : voir [compte](#).

**Douiller** : être cher.

*"Manger au petit Nice, ca douille"*

**Dormiasse** : Gros dormeur, marmotte.

*"Mon fils, c'est une vrai dormiasse. A midi, il est jamais levé"*

**Dresser (se)** : se lever.

*"Dresse-toi un peu et laisse ta place à la dame"*

## E

**Embarasser (être)** : être malade, par extension : avoir ses règles.

*"Je peux pas me baigner, je suis embarassée"*

**Embistrouiller** : apporter des ennuis

*"Il va nous embistrouiller avec ses plans foireux"*

**Emboucaner** : Déranger, embêter, polluer, sentir mauvais

*"Il nous a emboucané toute la soirée avec ses remarques"*

*"On va pas se laisser emboucaner par cet idiot quand même"*

**Embouligue** : 1) nombril, loc: se faire péter l'embouligue.  
2) Parfois utilisé à tort pour "embolie"

*"Rentre la chemise dans le pantalon qu'on te voit l'embouligue"*

*"On a rigolé à se faire péter l'embouligue"*

*"Mon beau-frère, il lui est venu l'embouligue et il est mort, té!"*

**Embrailler (s')** : arranger le pantalon

*"Embraille-toi avant de rentrer dans le magasin. Tu me fais honte"*

**Embroncher (s')** : Heurter, se prendre les pieds dans quelque chose.

*"Je me suis embronché dans le tapis. Je l'avais pas vu"*

**Emmasquer** : jeter un sort

*"A la coupe du monde 2002, les camerounais, ils nous avaient emmasqués avec leurs grigris"*

**Emmouscailler** : Embêter ; être dans la mouscaille c'est avoir des ennuis

*"N'empêche, avec cette histoire, on est bien emmouscaillé"*

**Empéguer** : Attraper. être empégué : se saouler, être saoul, se faire empéguer ; prendre un pv.

*"Allez zou, empègue la pelle et commence à creuser"*

*"Si tu bois trop, tu vas encore être empégué."*

*"On s'est fait empéguer par les condés à deux sur le ciao de Michel"*

**Emplâtre**: Giffle. Emplâtrer : frapper

*"Tais-toi ou je te colle un emplâtre"*

*"S'il me cherche, je l'emplâtre"*

**Encaper** : attraper. Bien encaper : avoir de la chance

*"Dépêche toi qu'on encape le bus"*

*"J'ai bien encapé au loto ce coup ci. 5 bons numéros sur 6"*

**Encatané** : maudit. Par extension : pourri, sale type

*"Cette encatanée de machine veut pas marcher"*

*"Méhu, c'est un vrai encatané"*

**Encroyeur** : fier.

*"Cette fille, quelle encroyeuse ! Elle se prend vraiment pour"*

*une star"*

**Endoume (cagner à)** : se faire voir ailleurs

*"Va cagner à Endoume. Tu m'énerve !"*

**Enfle** : Enflé, gonflé.

*"J'ai été piqué par une guèpe. j'ai le doigt tout enfle"*

**Enfler (se faire)** : se faire avoir

*"Je me suis fait drôlement enfler en achetant cette voiture"*

**Engambi** : Embrouille, truc pas clair

*"Je suis sur qu'y a un engambi. C'est pas possible autrement"*

**Engatse** : Embrouille, magouille, querelle. Engatser (s') :

S'énerver

*"Ce mec, c'est le roi de l'engatse"*

*"Si tu cherche les engatses, tu vas les trouver, c'est moi qui te le dis!"*

*"Oh jeune, t'engatse pas et reflechi un peu deux secondes"*

**Enraguer (s')** : s'accrocher. utilisé à la pêche par exemple.

*"e me suis enragué et j'ai été obligé de couper le fil"*

**Ensuquer** : Endormir, assomer. Par extension, ensuqué :

idiot, abruti

*"Ce médicament m'a complètement ensuqué"*

*"Le soleil sur le teston, ça ensuque"*

*"Quel ensuqué, celui là!"*

**Entuber (se faire)** : se faire avoir

*"Tu t'es fait entuber. Ca vaut pas 10 francs, ce truc"*

**Esbaruscler** : éblouir

*"Ce soleil, il m'esbaruscle"*

**Esbigner (s')** : se sauver, Filer à l'anglaise

*"On s'est esbigné avant la fin"*

**Escagasser** : 1) Réduire en bouillie 2) Fatiguer

*"Les tomates sont complètement escagassées"*

*"Tais-toi, tu m'escagasse"*

**Escaner** : étrangler. escaner (se faire): Se faire arnaquer, voler

*"Il m'escane, ce col de chemise"*

*"Je crois qu'on s'est fait escaner"*

**Escaper (s')** : S'en aller, se sauver

*"Allez, zou, escape toi"*

**Escoube** : balai. Existe aussi sous la forme «Escoubas» :

mauvais balai

*"Passé un coup d'escoube sous la table"*

**Espécer** : Abimer, déchirer, mettre en pièces

*"Ton pantalon est tout espécé"*

**Espéloufi (fem. espéloufide)** : ébouriffé

*"Avec ce vent, je suis toute espéloufide"*

**Espérer** : attendre  
*"Espère un peu. On va voir ce qui se passe"*

**Espétaclous** : radieux, spectaculaire  
*"Il fait un temps espétaclous"*

**Espigaou** : épi d'avoine folle  
*"Tu as des espigaous pleins les cheveux"*

**Espincher** : 1) Guetter, espionner 2) regarder du coin de l'oeil  
*"Espinche un peu s'il vient quelqu'un"*  
*"Ca fait un moment qu'elle m'espince, la rouquine"*

**Espoutir** : abimer  
*"Tu as encore espouti tes chaussures !"*

**Esprounder (s')** : tomber en se faisant très mal  
*"Je me suis esproudé dans la descente"*

**Esque** : ver utilisé pour la pêche. Tronche d'esque : abruti  
*"Vous avez des esques demi-dures ?"*  
*"Oh tronche d'esque, qu'est ce que tu fais ?"*

**Esquicher** : Ecraser  
*"On est drolement esquiché dans ce bus"*  
*"Il est un peu esquiché ton gateau. C'est pas trop présentable"*

**Esquinade** : Araignée de mer. Par extension, désigne une personne maigre et osseuse  
*"Depuis qu'il a été opéré, c'est une vrai esquinade"*

**Estagnon** : petite remise attenante à une maison  
*"Va voir dans l'estagnon s'il y a une pelle"*

**Estamper (se faire)** : se faire avoir.  
*"On s'est encore fait estamper."*

**Estassi** : Idiot, imbécile  
*"Regarde moi cet estassi qui court à contresens."*

**Estoumaquade** : indigestion (on peut écrire aussi "estoumagade")  
*"Ne mange pas tant de pain. tu vas avoir une estoumaquade."*

**Estouffadou** : 1) endroit où on étouffe. 2) par extension : aliment bourratif. "Estouffe-chretien" ou "Estouffe-gari" sont également possibles.  
*"Quand le soleil tape, ce coin, c'est un vrai estouffadou."*  
*"Ton gateau, c'est vrai estouffadou"*

**Estouffade** : Cuit à l'étouffé. Par extension : Etouffé par l'émotion.  
*"Ce midi, j'ai fait une estouffade de boeuf."*  
*"Quand j'ai appris la nouvelle, il m'est venu l'estouffade."*

**Estoquefiche** : déformation de stockfish. Morue salée. Désigne aussi une maigreur intense  
*"Cette fille, c'est un estoquefiche."*

**Estramasser (s')** : se faire très mal  
*"Je me suis estramassé sur le rebord"*

**Estrambord** : débordement joyeux  
*"Ne fait pas tant d'estrambord. Tu vas réveiller ta soeur."*

**Estransiné** : terrassé par la tristesse, l'émotion  
*"Depuis que je sais qu'elle est malade, je suis toute estransinée."*

**Estrasse** : chiffon, tissu déchiré. Par extension : Habit minable.

*"Essuie tes mains sur cette estrasse"*  
*"Ton costume, c'est une estrasse."*

**Estrasser** : 1) Déchirer, mettre en lambeaux. 2)(Fig)  
Estrasser (s') : Se tordre de rire

*"J'ai estrassé ma chemise dans les ronces."*  
*"On s'est estrassé de longue tout le film."*

**Estron** : Excrément.

*"Le chichi de mer, ça ressemble vraiment à un estron."*

## F

**Fada** : 1) Idiot, niais. 2) Parfois utilisé seul pour ponctuer une phrase : équivalent de "je te jure".

*"Allez, fais pas le fada... descends que tu vas tomber."*  
*"Quand on est enfin arrivé, fada, tout le monde était parti."*

**Fadoli** : un peu fou, délirant (sens sympathique)  
*"Les musiciens du MSS sont tous un peu fadolis."*

**Faï tira** : (prov.) avance, ne t'occupe pas ou laisse tomber  
*"Allez zou, faï tira, que sinon demain on y est encore !"*

**Fan** : (prov): Enfant. utilisé seul comme abbréviation des locutions exclamatives comme "Fan des pieds", "Fan de chichourle", "Fan de pute", etc...

*"Oh fan, tu en mets un temps pour te décider"*

**Fangoule** : (it : vai fancoulo). Abruti  
*"Ton cousin c'est une vrai fangoule."*

**Faquine** : Veste

*"Le temps de tomber la faquine et je te file un coup de main."*

**Farigoule** : Sariette. Fait partie des "Herbes de Provence"  
*"Un peu de farigoule, ça change le goût d'un plat."*

**Fatche** : (prov) Figure, Face. Equivalent à "Fan". Très souvent utilisé dans la forme "Fatche de", elle-même simplifiée en "Atchedeu" ou encore "Tchedeu"

*"Tchedeu, elle est super ta bagnole !"*

**Fatigué** : Très malade

*"Mon mari a été bien fatigué."*

**Favouille** : 1)Petit crabedu genre Etrille, 2) par extension, surnom familial d'enfant

*"La soupe de favouilles, c'est ce que je préfère."*

*"Viens ici, favouille ! Viens embrasser ta tante !"*

**Fénestron** : petite fenêtre, vasistas

*"Heureusement qu'il y a ce fénestron, sinon on y verrait rien du tout."*

**Fier** : amer

*"Il est drôlement fier ce jus d'orange."*

**Fifi** : Frêle

*"Le fils de Pierre, c'est un fifi"*

**Fifre** : pipeau. Par extension, beau parleur

*"Oh fifre que t'y es. Qu'est ce que tu veux me faire acroire."*

**Figure** : 1) pas de figure : sans scrupules. 2) perdre la figure : avoir honte

*"Louis, il a pas de figure."*

*"Je l'ai dit devant tout ses collègues. Il a perdu la figure."*

**Filer** : se battre. Filade : bagarre

*"S'il me cherche, je vais le filer"*

*"Oh les gars, venez voir : y a filade"*

**Fiòli** : de famille riche (qui le montre généralement)

*"A Perier, c'est pleins de fiolis."*

**Fion** : Remarque désobligeante

*"Il m'a lancé des fions toute la soirée"*

**Flûte** : Baguette de pain

*"Donnez moi une flute et un restaurant."*

**Fondu** : fou

*"Ils sont vaiment fondus avec leurs mobis, ces minots"*

**Fréquenter** : s'interresser au sexe opposé

*"Ma plus grande, maintenant, elle fréquente."*

**Frotadou** : Balai brosse

*"Je passe le frotadou dans la cuisine une fois par semaine. Ca fait briller les tomettes."*

**Frotter** : flirter

*"Ca me dirait bien de frotter avec la rouquine !"*

**Furer** : 1) Tripoter. 2) Réaliser un baiser lingue. 3) Chercher

*"Les mecs, il faut les calmer de suite, sinon ils peuvent pas s'empêcher de furer."*

*"En boite, ça fure dans tous les coins."*

*"Furer le poisson, c'est tout un art."*

## G

**Gabian** : Goéland

*"Les gabians, y en plein du coté d'Entressen"*

**Gâche** : Travail au noir, ou alors facile

*"J'ai trouvé un gache pour l'été"*

**Galapia** : (Prov. Galapian) Goinfre ( à ne pas confondre

avec le mot français "galapiat" : vaurien).

*"Pas étonnant qu'il n'en reste pas avec un galapia pareil"*

**Galavard** : Goinfre

*"Que galavard, ce René. Il nous a pas laissé une seule part"*

**Galéger** : Exagérer en racontant quelque chose. Etre à l'aise, battre facilement

*"Une sardine de 5 kg ? Tu galéges !"*

*"Je l'ai galégé au baby"*

**Galère (en)** : Loin

*"C'est en galère, ton magasin"*

**Galine (ou Géline)** : Poule. Par ext. Fille

*"Cette boîte, c'est plein de galines commac"*

**Gamate** : 1) Récipient à grand bord. Par ext. Assiette 2) Personne pas très douée

*"Approche ta gamate que je te serve"*

*"Zé, c'est une sacré gamate".*

**Ganare** : saoul

*"Avec autant de 51 dans le cornet, il était complètement ganare"*

**Gandin** : malin, beau

*"Arrete de faire le gandin. Degun te calcule"*

**Gansailer** : Manipuler, triturer, mélanger

*"A force de gansailer dans la serrure avec le fil de fer, j'ai réussi à ouvrir"*

*"N'ai pas peur de gansailer la peinture pour que la teinte soit bien uniforme"*

**Garri** : 1) Rat 2) Jeune homme ; affectueux ou méprisant selon le contexte

*"La nuit, on voit des garris gros comme des chats"*

*"Oh mon gari, qu'est ce que tu deviens ?"*

**Gavade** : Goinfrerie.

*"Quand mon oncle fait les oursins, c'est la vraie gavade à la maison"*

**Gaver (se)** : 1)Se goinfrer. 2)Fatiguer, gonfler 3) gagner très facilement

*"Je me suis gavé de moules chez Henri, hier.»*

*"Arrête de parler, baboite. Tu me gaves !»*

*"Contre Le Mans samedi soir, l'OM s'est gavé"*

**Gestes (plein de)** : Très démonstratif

*"Momo, quand il parle, il est toujours plein de gestes"*

**Gibe** : Bosse

*"J'ai me suis pris la poutre dans le grenier. J'ai une belle gibe"*

**Gibous** : Bossu  
*"Tiens-toi droit, sinon tu finiras gibous"*

**Ginche (ou Gancho)** : qui louche.  
*"Il est né avec les yeux ginches, mais on l'a fait opérer"*

**Giscllet** : Frêle  
*"Mon frère, c'était un giscllet avant de faire de la salle"*

**Glacière** : Réfrigérateur  
*"Remet le beurre dans la glacière avant qu'il fonde"*

**Gobi** : petit poisson aux yeux globuleux  
*"Arrête de me regarder avec ses yeux de gobi"*

**Goï** : boiteux  
*"Il est resté goï après son accident"*

**Gonfle** : enflé  
*"A force de faire les magasins, j'ai les pieds gonflés"*

**Gonfler** : Ennuyer  
*"Tais-toi, tu me gonflés"*

**Gonze** : type  
*"Je me vois arriver un gonze, on aurait dit un curé"*

**Gouttes (faire des)** : pleuvoir  
*"Prenez un parapluie, il fait des gouttes"*

**Grafigner** : Egratigner  
*"Je suis tout grafigné par les argeras"*

**Gratte-cul** : Fruit de l'aubépine  
*"Avec la bourre de gratte-cul, on fait le poil-à-gratter"*

**Graton** : Petite pierre  
*"J'ai pris une saleté de graton et la boule a dévié"*

**Grilladou** : Endroit très exposé au soleil, où on grille.  
*"En été, cette terrasse c'est un vrai grilladou"*

**Grognasse** : Femme vulgaire  
*"La Caroline, c'est une sacré grognasse"*

**Gros** : Grand  
*"Il est arrivé un gros malheur"*

## H

**Honte (mettre la)** : mettre mal à l'aise.  
*"Arrête de me suivre partout. Tu me mets la honte"*

## I

**Inquiète (t')** : Pour " ne t'inquiète pas"  
*"Allez, t'inquiète, dans deux jours ça ira mieux"*

## J

**James** : malin, frimeur  
*"C'est pas le tout de faire le James, après il faut assurer"*

**Jambon** : Nouveau riche qui le montre aussi.  
*"Perrier, c'est surtout le lycée des jambons"*

**Jaune(t)** : Pastis  
*"Momo, met nous un jaunet. Y fait soif"*

**Jeune** : (familier) Jeune garçon ou homme plus jeune que soi.  
*"Oh jeune, t'ias pas une clope ?"*

**Jobastre** : Fou, inconscient  
*"Ces types, c'est des vrais jobastres"*

## L

**Langue (faire une soupe de)** : embrasser de manière appuyée.  
*"Regarde le mec qui fait une soupe de langue à ta soeur"*

**Languir (se)**: avoir hâte  
*"Je me languis les vacances"*

**Limonade (mauvaise)** : sale affaire  
*"Si ceux de Bassens débarquent, mauvaise limonade"*

**Longagne** : lent  
*"Boudiou, que tu es longagne ! Dépêche toi, on va encore être en retard"*

**Longue (de)** : tout le temps  
*"Il me parle de longue de cette fille. Il a que ça en tête !"*

## M

**Macaque (mal de la)** : Pneumonie  
*"Ne reste pas dans le froid ! Il va te venir le mal de la macaque"*

**Macari (faire)** : faire chou blanc  
*"On y a été pour voir et on a fait macari"*

**Madur** : fou  
*"Dédé ? Il est complètement madur, ce gonze !"*

**Mafalou** : Voyou.  
*"A la Cayolle, c'est plein de mafalous"*

**Maffre (se lever le)** : Faire beaucoup d'efforts.

*"Ca fait des mois que je me lève le maffre pour me payer ces vacances"*

**Mai** : Encore.

*"Qu'est ce que tu as mai oublié ?"*

**Mallons** : Carrelage en terre cuite

*"On a mis des mallons à l'ancienne dans l'entrée. Ca fait super beau..."*

**Malparlant** : Grossier.

*"Dis, espèce de malparlant, tu veux que je t'apprenne la politesse"*

**Mamet** : (affectueux) Grand-mère, vieille dame

*"La mamet du dessous, c'est une brave femme"*

**M'an** : Maman

*"M'an, je peux descendre chez Kevin ?"*

**Manger** : perdre (en sport)

*"On a mangé sévère cette année avec l'équipe"*

**Mange-merde (ou mange-mort)** : homme sans honneur

*"Ce gars-là, c'est un mange-merde. Il vendrait même sa mère"*

**Mangiapan** : (Lit : mange-pain). Individu sans manières.

*"Mon beau-frère, c'est un vrai mangiapan."*

**Manière (faire une bonne)** : 1) Rendre service 2) Gâterie d'ordre sexuel.

*"C'est normal de se faire des bonnes manières entre voisins"*

*"Elle lui a fait une bonne manière, qu'il s'en est pas encore remis"*

**Manon (le con de)** : Intraduisible, exprime le dépit ou l'irritation.

*"Le con de Manon, on m'a piqué ma bagnole"*

**Manquer** : Manquer de respect, de parole. Se manquer : être ridicule

*"Si tu me manques, tu vas le regretter"*

*"Il s'est manqué avec la brune"*

**Mariole** : Malin

*"Allez fais pas le mariole et sors de là"*

**Marjolaine** : Origan

*"La marjolaine, c'est ça qui donne tout le goût à la pizza"*

**Marquer mal** : être laid

*"Avec ce chapeau, qu'est ce que tu marques mal".*

**Marroner** : Raler.

*"Arrête de marroner, c'est pas grave !"*

**Martiale (Ia)** : Marseille. On écrit aussi "la marsiale".  
*"Les pêcheurs de la Martiale, il en reste plus beaucoup"*

**Mascaré** : Sale, mâchuré  
*"Ton maquillage a coulé, tu as la figure toute mascarée"*

**Masque** : sorcière.  
*"Enlève cette veste. Tu as l'air d'une masque"*

**Massacan** : Destructeur  
*"Ce petit, c'est vrai massacan. Les jouets lui font pas deux jours"*

**Mastéguer** : Mastiquer de façon outrancière.  
*"Il mastègue le même chewing-gum depuis des heures"*

**Mèfi** : Attention  
*"Mèfi, y a ton père qui nous regarde"*

**M'en fouti** : Ca m'est égal.  
*"On va où tu veux, m'en fouti"*

**Mère (Bonne)** : Vierge Marie. par extension : basilique de Notre Dame de la Garde  
*"Depuis la Bonne Mère, on voit tout Marseille"*

**Merlusse** : Morue (au sens propre et figuré)  
*"Qu'est ce que tu traînes avec cette merlusse"*

**Mestre** : Maître, Patron, Monsieur  
*"Adieu, Mestre Bonnafous. Ca faisait longtemps qu'on vous avait pas vu en ville"*

**Mia** : Genre voyant de play-boy marseillais. (faire le) : Frimer  
*"Où t'as eu ces chaussures de mia ? »  
"Joue pas les mias avec moi. Ca ne prend pas"*

**Miniquet** : Ridiculement petit  
*"C'est quoi ce morceau miniquet que tu m'as servi ?"*

**Mingui** : Déformation du Prov. "Mi negui" : moi, je me noie. Marque un doute certain.  
*"Si ça c'est une équipe de champions, alors mingui"*

**Minot** : Enfant, petit.  
*"Ils ont drôlement grandis, tes minots"*

**Mitan** : milieu  
*"Lève toi du mitan, tu me gênes"*

**Mòbi** : Mobylette  
*"Elle assure, ta mobi. T'ias un pot détente ?"*

**Moco** : Toulonnais

*"Entre les Mocos et les Marseillais, ca n'a pas toujours été le grand amour"*

**Molarder** : cracher. Molard : crachat  
*"C'est lui qui a commencé ! Il m'a molardé dessus !"*

**Molinàri (va chercher)** : Abandonner (moqueur)  
*"Si tu t'en sors pas, va chercher Molinari !"*

**Monter** : Sortir de Marseille par le nord.  
*"La semaine prochaine, je monte à Avignon voir ma soeur"*

**Morfale** : (Prov. Morfisa : Méfier) : 1) Gros mangeur égoïste. 2) Personne avide.  
*"Que morfale, cet Henri ! Il nous a même pas laissé une part"*  
*"Question pognon, Dédé c'est un sacré morfale"*

**Morfler** : En prendre plein la figure (sens propre et fig).  
*"Si tu la touches, tu ma morfler, parole !"*

**Morvelous** : Morveux.  
*"Mouche toi, morvelous. Tu me fais honte."*

**Mouligas** : Mou.  
*"Avec la pluie, le carton est tout mouligas maintenant"*

**Moulon** : Beaucoup, un paquet. Par extension bagarre  
*"On était un moulon ce matin dans le bus."*  
*"Y a eu moulon à l'école et j'ai déchiré mon pantalon."*

**Mounine** : Sexe féminin. Couillon de la : Simple d'esprit  
*"Vé le, ce couillon de la mounine qui fait pas la différence entre un 51 et un Casa"*

**Mourre** : Figure. (Faire le): faire la gueule  
*"Allez fait pas le mourre. On y va, quoi!"*

**Mouscaille** : (Prov. : saleté) Etre dans la ou être emmouscaillé: avoir des ennuis.  
*"Je suis drôlement dans la mouscaille depuis que j'ai perdu mon boulot"*

**Mouscaillon** : Moustique  
*"Arrête de me tourner autour comme un mouscaillon, tu m'agaces"*

**Muge** : variété de poisson à tête massive. Par extension : sexe masculin.  
*"Je suis resté trop longtemps dans l'eau, j'ai le muge tout rétréci"*

## N

**Nari** : Gros ratage aux boules  
*"Mais jette les, tes boules ! Tu fais que des naris !"*

**Nebus** : Abbréviation de Nebulonis (marque de chaussure italienne bicolores) par extension : chaussures  
*"Samedi, j'ai été à La Valentine m'acheter des nebus"*

**Nervi** : Voyou, originellement italien. Par extension : homme de main  
*"Y a toujours quelques nervis prêts pour un mauvais coup"*

**Néguer** : Noyer  
*"Et fais attention de pas te néguer, y a pas pied là où tu es"*

**Niaï** : Abruti, niais.  
*"T'ias pas fini de faire le niaï. T'ias très bien compris ce que je t'ai dit"*

**Niasquer (se)** : Se saouler, être niasqué : être saoul.  
*"A la communion du petit, mon oncle, il était complètement niasqué"*

**Nifler** : Agacer. Niflant : Aagaçant  
*"Arrête de me nifler ou je t'en colle une"*  
*"Qu'est ce qu'elle peut être niflante avec ses sous-entendus, celle-là"*

**Nine** : Jeune fille.  
*"C'est devenu une belle nine, ta fille"*

**Niston** : Enfants en bas age.  
*"Dimanche, s'il fait beau, j'emmène les nistons à la plage"*

**Noir** : Malchanceux  
*"Il faut être vraiment noir pour se casser les deux bras en glissant du trottoir"*

**Nono** : Dodo. faire nono, aller au nono. : Dormir  
*"Fais vite nono que demain, y a école"*

**Novi** : Jeune marié.  
*"Oh les novis ! Et le bébé, c'est pour quand ?"*

## O

**Oaï** : Pagaille  
*"Si vous venez juste pour mettre le oaï, c'est même pas la peine"*

**Oeil (tomber un)** : Expression exprimant la rareté.  
*"Celui-là, il t'invite chaque fois qu'il lui tombe un oeil"*

**Olives (changer l'eau aux)** : (vulg.) Uriner  
*"Je vous laisse deux secondes. Il faut que je change l'eau aux olives"*

**Oncle** : homme d'age mur  
*"Oh les oncles, mettez vous un peu de coté le temps qu'on"*

*bouge la poutre"*

**Oursins (Avoir des ... pleins les poches) :** être avare  
*"Jeannot, il te payera jamais la tournée. Il a des oursins pleins les poches"*

## P

**Pacoule :** Campagne. Pacoulin : Campagnard, par ext. quelqu'un qui sort peu.

*"On s'est paumé dans la pacoule derrière Aix"*

*"Tu connais pas la Star Academy ? Mais t'ies un vrai pacoulin"*

**Pachole :** Désigne le sexe féminin  
*"Elle a la jupe à ras de la pachole"*

**Palanquée :** Grand nombre  
*"On était une palanquée à l'anniversaire de mon frère"*

**Palengre :** Ligne portant de nombreux hameçons pour la pêche à la traine.  
*"Ce week-end, on ira faire une soupe au palengre du côté de Jarre"*

**Palot :** Baiser. Rouler un : embrasser  
*"Je les ai vus au Palais Longchamp en train de se rouler des palots"*

**Panade :** soupe de pain bouilli. (être dans la) : Avoir de gros ennuis.  
*"On est dans une sacré panade. Le moteur est foutu"*

**Panisse :** gâteau marseillais à base de farine de pois chiche.  
*"M'an, achète nous des panisses pour le goûter, steuplait !"*

**Papet :** Désigne l'ancien respecté, le vieil homme  
*"Le papet, il est bien brave mai il a plus toute sa tête."*

**Pardon :** équivalent à "tu parles"  
*"Pas cher, il avait dit. Quand on a vu le prix, pardon"*

**Parole (retirer la) :** rendre muet  
*"Tu dis tellement de bêtises que ça me retire la parole"*

**Parpeléger :** Cligner des yeux en permanence.  
*"Oscar, c'est le grand rouquin avec les yeux qui parpelègent"*

**Partisane :** vendeuse de produits comestibles sur les marchés  
*"Cours à la partisane au coin de la place et prend moi une livre de haricots"*

**Passi, passide :** fané  
*"Autrefois, elle était plutôt jolie. Mais elle est passide depuis qu'elle est mariée"*

**Pastagua** : Pastis (La boisson, employé uniquement quand celui qui sert connaît la marque à servir)  
*"Maurice, mets nous trois pastagas"*

**Pastéguer** : 1) Patauger 2) Mélanger  
*"Arrête de pastéguer dans la flaque avec tes chaussures neuves"*  
*"Pastègue un peu la sauce pour pas que ça attrape"*

**Pastis** : Désordre. Par ext: affaire compliqué  
*"Eh be ! Son divorce, c'est un brave pastis"*

**Pastisser** : 1) Etaler largement. 2) Par ext. : tout salir  
*"Tu pastisses bien la sauce tomate sur la pâte, tu ajoutes les olives et les anchois et c'est bon"*  
*"Il m'a pastissé tous ses habits avec la peinture"*

**Pastisson** : Gifle  
*"Tais-toi ou je colle un pastisson"*

**Pastorale (Couvert comme le maire de la)** : Habillé trop chaudement.  
*"Défait ton pull. Tu es couvert comme le maire de la pastorale"*

**Pataras** : Peu soigneux (pour lui ou son travail)  
*"Regarde comme il a monté les fils, ce pataras"*

**Pati** : 1) WC. 2) Etre dans le : avoir des ennuis. 3) Avoir des mains de : être maladroit.  
*"Le pati, c'est au font du couloir"*  
*"Avec tes histoires, on se retrouve dans le pati maintenant"*  
*"C'est pas possible d'avoir des mains de pati comme ça !"*

**Patin** : Baiser  
*"Les amoureux, ils se roulent des patins de longue"*

**Patin-couffin** : Et caetera.  
*"Il m'a raconté sa vie, que sa femme était partie, patin-couffin"*

**Pauvre (Oh)** : Locution d'exclamation équivalente à "Oh la la"  
*"Oh pauvre, on est mal parti"*

**Payole (à)** : 1) sans argent, démuné. 2) en prison  
*"C'est toi qui allonge la monnaie, cette fois. je suis à payole"*  
*"Normal qu'on le voit plus le Zé ! Ca fait deux mois qu'il est à payole"*

**Pèbre (An)** : Il y a très longtemps  
*"Netscape 3, c'est un navigateur qui date de l'an pèbre"*

**Pèbre d'Ai** : (Prov., Lit : poivre d'âne) Sariette  
*"Les fromages de chèvre au pèbre d'ail, c'est un délice"*

**Pébron** : 1) Poivron, 2) Imbécile. Etre comme un pébron : rougir

*"Je me régale avec des pébrons au four"*

*"Ceux qui mangent de la mayonnaise à l'ail en croyant que c'est ça l'aioli, c'est tous des pébrons"*

*"Il avait tellement courru, qu'il était comme un pébron"*

**Pécaïre ou peuchère** : (Prov) Le pauvre

*"Il passera pas l'année, pécaïre"*

**Pècou** : Petite queue des fruits

*"Avec le pècou des cerises, on peut faire des tisanes"*

**Pédasson** : Emplatre

*"Y avait un trou là avant. J'ai mis un pédasson de mortier, un coup de peinture et hop !"*

**Pégal** : Vraiment très loin

*"On va pas aller à pied de Castellane au stade. C'est au pégal."*

**Pégon (ou rapégon)** : (Prov.) Personne collante, importun.

*"Il m'a parlé pendant au moins une heure. Un vrai pégon"*

**Pègue** : Colle. Péguer : coller. Pégueux (ou pégous): Poisseux.

*"La confiture, ça pègue aux doigts"*

*"Je vous serre pas les mains. Je suis tout pégueux"*

**Peine (faire)** : Faire pitié

*"J'ai pas voulu lui dire, mais il me fait peine"*

**Pénéquet** : Sieste

*"Un petit pénéquet après le déjeuner. Rien de tel pour se retaper".*

**Pénible** : Inquiet.

*"Allez, soit pas pénible. Tout va bien se passer"*

**Pescadou** : (Prov.) Pécheur

*"Mon grand-père était pescadou, alors les appâts ça me connaît"*

**Pessuguet** : Prétentieux

*"Lui, il est gentil, mais sa femme, elle est drôlement pessugnette"*

**Pet** : Bagarre, pas de pet : pas de problème

*"Oh les gars, il va y avoir du pet"*

*"Y a pas de pet, je serais là à sept heures"*

**Pétadou** : 1) Mauvais fusil, 2) Paire de fesses.

*"Et tu comptes aller chasser avec ce pétadou"*

*"La femme de Maurice, elle a un sacré pétadou"*

**Pétoules (ou Pêtes)** : Petites crottes. Pétoulier : Tas de pétoules

*"C'est plein de pétoules. Il doit y avoir des lapins dans le coin"*

**Péton** : Un tout petit peu

*"Té, remets moi un péton de ciment là haut et c'est bon"*

**Piades** : 1) (ou piadon) Bernard l'Ermitte. 2) Traces de pas

*"La piade, pour la pêche à la daurade, c'est extra"*

*"Enlevez vos chaussures sinon vous allez me faire des piades partout. Je viens de frotter"*

**Piacampi** : (Ital. Pillia campi : qui pille les champs) Sans honneur, voleur. Par ext. Qui bâcle son travail.

*"Si j'étais toi, je lui confierai pas le boulot, à ce piacampi"*

**Pitchoun, pitchoune** : Petit, enfant.

*"Et la pitchoune, ca va ?"*

**Pièce** : Serpillière

*"Il faut encore que je passe la pièce. C'est tout sale"*

**Pierre (de savon)** : Cube de savon de Marseille.

*"Il faudra penser à prendre une pierre de savon. Y en a plus"*

**Pigeonne** : Javel (ancienne marque déposée)

*"Pense à remettre de la pigeonne à la piscine"*

**Pigne** : 1) Pomme de pin 2) Crâne 3) Coup de poing

*"Les écureuils ont mangé toutes les pignes"*

*"J'ai pris un méchant coup sur la pigne. J'ai une brave bosse"*

*"Il cherchait juste à les séparer et il a pris une pigne"*

**Pignons** : Graine du pain parasol

*"La salade avec des pignons, j'adore"*

**Pile** : Evier

*"Le seau est sous la pile"*

**Pipistrelle** : Chauve-souris. Par ext : Fille maigre

*"Ou tu l'as trouvée, cette pipistrelle"*

**Pissadou** : Urinoir

*"Les pissadous du bar sont dégueulasses"*

**Pistou** : Mortier de cuisine. Par extension : purée de basilic obtenue dans le dit mortier

*"A Marseille, il y a autant de recettes de soupe au pistou que de familles"*

**Pitalugue** : Bateau pas fiable du tout, en référence à Pagnol

*"C'est çà ton bateau ? On dirait le Pitalugue"*

**Piter** : Mordre à l'hameçon.

*"Ca pite plus des masses dans le coin depuis qu'ils ont modifié la digue"*

**Plan-plan** : Lentement, sans se presser  
*"On va y aller plan-plan, on a le temps"*

**Platras** : Grande quantité  
*"Ma mère, elle me sers toujours un de ces platras de pâtes.  
Après j'ai plus faim, c'est sur"*

**Plier** : Emballer, faire un paquet cadeau  
*"Le livre, je vous le plie ou vous le prenez comme ça"*

**Pointu** : Bateau de pêche en bois typique de la région  
*"Le pointu du papet est au vallon des Auffes"*

**Pomme d'amour** : Tomate.  
*"Prends moi un kilo de pomme d'amour bien mûres. C'est pour une salade"*

**Porte d'Aix (avoir le cul comme la)** : avoir une chance énorme  
*"T'ias encore gagné au loto. C'est pas possible, t'ias un cul comme la porte d'Aix !"*

**Porter** : Apporter  
*"Je vous porterais des belles pommes de mon jardin"*

**Poubellaire** : Eboueur  
*"Les poubellaires, ils passent à 5 heures dans ma rue. Y font un drôle de barouf"*

**Poufiasse** : (Prov. Poufi: gorgé de. par ext : gros et amorphe) A dérivé depuis en terme injurieux essentiellement féminin.  
*"Je lui parle plus à cette poufiasse"*

**Pouli, poulide** : (Prov) Joli, beau; utilisé essentiellemnt dans les expressions "Sian Pouli" ou "Sies pouli" : Nous (Te) voilà dans de beaux draps  
*"S'il faut faire vingt kilomètre à pied pour trouver de l'essence, sian pouli"*

**Pourpre** : Poulpe  
*"Le pourpre, c'est drôlement bon en sauce tomate"*

**Pourquoi** : (Ital. perque) Parce que  
*"Je vais au marché pourquoi on n'a plus de légumes"*

**Profiter** : Grossir  
*"Depuis que tu t'es marié, tu profites que c'est pas croyable"*

**Proun (n'ia)** : (Prov.) C'est assez, ça suffit  
*"Bon, n'ia proun, on rentre à la maison. On a bien bossé"*

**Putanasse (ou putarasse)** : Aumentatif péjoratif de "putain". S'emploi comme ce dernier en exclamatif.  
*"Oh putarasse, je me suis coupé le doigt avec le bord de la boîte !"*

## Q

**Qué** : N'est ce pas.  
*"Hé bé, on est pas arrivé, qué..."*

**Qu'es aco** : Qu'est ce que c'est  
*"Le wok, qu'es aco ? Encore une grossièreté ?"*

**Question (en)** : Super, extraordinaire, magnifique. Utilisé aussi par antiphrase pour se moquer .  
*"Pour le mariage de ma cousine, j'ai acheté le costume en question"*

*"J'ai vu la nouvelle voiture du Zé. Il a fait le tuning en question"*

**Queutchi** : Rien  
*"J'y comprend queutchi à ce papier"*

**Quignon** : Extrémité de la baguette de pain  
*"Un quignon frotté d'ail avec un peu d'huile d'olive, c'est le meilleur goûter des enfants."*

**Quique** : Affectueux pour s'adresser à un enfant ou une femme. Désigne aussi le sexe de l'homme  
*"Oh, ma quique, que tu es belle ce matin !"*

## R

**Rababéou** : qui se répète  
*"Tu me l'as déjà dit. Arrête de faire le rababéou"*

**Radasse** : une loque humaine. Femme de petite vertu.  
*"Depuis qu'il s'est mit à boire, c'est devenu une vrai radasse"*  
*"Cette radasse, elle cherche toujours à allumer les maris des autres"*

**Radaguer** : dépasser largement, battre avec beaucoup d'avance ou d'écart, à plate couture  
*"Comme on les a radagués au foot !"*  
*"Poulidor, il s'est toujours fait radaguer par Mercks"*

**Radasser (se)** : Fainéanter, paresser, de préférence allongé  
*"L'été, c'est agréable de se radasser au soleil sur la plage"*

**Radassier** : lit  
*"Il est drôlement confortable, ce radassier."*

**Raille** : Bande, groupe, parfois peu recommandable.  
*"Je viens jamais dans ce quartier. Ya que de la raille"*

**Raisons** : On a des raisons avec quelqu'un, des démêlés.  
*"On se parle plus depuis qu'on a des raisons."*

**Rapaillon** : Raidillon caillouteux.  
*"Pour aller jusqu'au poste de chasse, y a un sacré rapaillon"*

**Rapégon** : Fruit de la Bardane

*"Les rapégons, ça colle drôlement bien dans les cheveux des filles"*

**Rappeler (se)** : garantir, assurer  
*"Rappelle toi que je m'en rappellerais."*

**Raquer** : 1) Vomir. 2) Payer.  
*"J'ai été tellement malade que j'ai raqué toute la nuit"*  
*"Tu la reverras ta monnaie. Il va bien être obligé de raquer à un moment où à un autre."*

**Rascous** : Avare, radin, près de son argent. On dit aussi "rastègue", "raspi" ou "rapiat".  
*"Tu veux pas nous payer la tournée. ?Tu es drôlement rascous !"*

**Rasqueux** : Malingre, chétif. Par ext. ridiculement petit  
*"Quand il est rentré de l'hôpital, il était tout rasqueux."*  
*"C'est quoi ce morceau rasqueux que tu m'as servi."*

**Rataillons** : Les restes. Par ext. petit morceau, petite quantité  
*"On va d'abord finir tous les rataillons qui sont dans le frigo"*  
*"Il reste un rataillon de daube. Qui en veut ?"*

**Rate (ne pas avoir de...)** : être sans aucun scrupule, sans honneur.  
*"Je comprends pas comment on peut faire un truc pareil. Il a vraiment pas de rate."*

**Ratèle** : repos  
*"Ce petit, il me laisse pas un moment de ratèle. Je suis épuisée."*

**Ratepenade** : Chauve-souris. Personne chétive, qui fait peine.  
*"Il est tout maigre et rabougri. On lui dirait une ratepenade"*

**Ratoune** : Dent.  
*"Tu a mal à tes ratounes, mon gari. Oh peuchère !"*

**Ravan** : vieil objet hors d'usage. Par extension : laideron.  
*"Qu'est-ce que tu gardes tous ces ravans. Mets les à la décharge !"*  
*"Autrefois elle était mignonne, mais aujourd'hui c'est un vrai ravan"*

**Ravanilles** : loques. Par ext. habits de mauvaise qualité, en mauvais état ou tout simplement très laids.  
*"Tu vas pas mettre ces ravanilles pour aller à un mariage, quand même !"*

**Ravi (le)** : Personnage de la crèche. par ext. Simple d'esprit.  
*"Reste pas là à me regarder comme le ravi de la crèche et donne moi un coup de main."*

**Rébannes** : déformation de Ray-Ban. Par ext. Lunettes de soleil.  
*"Vé le, celui là qui fait le caque avec ses rébannes"*

**Regardelles** : nourriture chiche, peu abondante, peu

nourrissante ou carrément virtuelle. Manger des ... en sauce : ne rien manger du tout.

*"On y est allé, à ton restaurant 'nouvelle cuisine'. Ils nous ont servi que des regardelles"*

**Réner (ou reiner) :** maugréer, râler, regimber. Rénaire : pleurnicheur perpétuel

*"Arrête de réner de longue, tu m'énerves"*

*"Ce petit, quel rénaire !"*

**Regardaïre :** voyeur

*"Dis espèce de regardaïre, ça te gênes pas que je me déshabille. Tourne-toi un peu !"*

**Reléguer :** Abîmer quelque chose ou quelqu'un. se reléguer : se faire très mal

*"En passant sur une pierre, il a relégué le pneu"*

*"Je me suis relégué les genoux en tombant du vélo"*

**Remettre :** Reconnaître

*"Vous me remettez ? Je suis le fils de Zé"*

**Répépier :** 1) Répéter, radoter 2) répondre sans arrêt.

*"Si tu répépies encore une fois, je te colle une gifle"*

**Reprocher :** Etre dur à digérer

*"L'ail cru, je peux plus le manger. Ca me reproche trop"*

**Restanque :** Organisation en terrasses limitées par un muret de pierre sèche caractéristique des flancs de coteaux.

*"Dans la restanque du bas, le papet faisait quelque pois chiches"*

**Restaurant :** Pain de 500g

*"Vous me mettez un restaurant et deux baguettes bien cuites."*

**Rester :** 1) se porter 2) habiter

*"Alors, mon collègue, comment tu restes depuis le temps"*

*"Et vous restez où maintenant que vous avez vendu la maison"*

**Rouge :** Edam. par ext : fromage de hollande

*"Et vous me mettez aussi un hecto de rouge demi-étuvé"*

**Rouscailler :** Râler, rouspéter

*"Sa femme, elle arrête pas de rouscailler pour un oui ou pour un non."*

**Rousiguer :** Ronger, par ext. brûler jusqu'à la racine.

*"Cet été, le soleil a rousigué tout le jardin tellement il a fait chaud"*

*"Il s'est rousigué les sourcils en allumant le barbecue"*

**Roustambofis :** Attributs virils

*"J'ai les roustambofis comme des raisins de Corinthe"*

**Rouste :** Raclée, fessée.

*"Si tu n'arrête pas tout de suite, tu va l'avoir, la rouste"*

**Roustir :** Rôtir, rissoler. Par ext. Se faire roustir : se faire avoir.

*"Dès le mois de mai, on les voit se faire roustir de longue sur la plage pour être bronzés avant les autres"*

**Ruiner (se)** : se faire très mal  
*"Ils se sont ruinés dans la descente."*

## S

**Saint-Georges (être couvert comme un...)** : être habillé trop chaudement  
*"Défais-toi un peu que tu es couvert comme un Saint-Georges"*

**Samplan (avoir le)** : être très nonchalant, très lent  
*"C'est sur qu'elle a le samplan pour se préparer. On va encore être en retard"*

**Santibelli** : (it. santi belli : santon). Qui reste sans bouger, immobile. par ext. amorphe  
*"Il est resté deux heures à faire le santibelli, mais elle est pas venue"*

**Santon** : petite figurine en terre cuite. Par ext. : individu amorphe.  
*"Reste pas planté là comme un santon. Aide-moi !"*

**Saquer** : Supporter.  
*"J'ai jamais pu saquer les gonzes qui font les mias"*

**Saquetti** : Petit sachet.  
*"Vous voulez bien me les mettre dans un saquetti"*

**Sartan** : 1) Poêle à frire 2) mégère.  
*"La femme de Loule, quelle sartan !"*

**Sas** : (prov.) Tu sais. S'emploi surtout pour ponctuer une phrase.  
*"Hé bé, à ce rythme là, on est pas arrivé, sas !"*

**Sèbe** : Oignon  
*"Vous avez des sèbes ? C'est pour faire une soupe"*

**Segur** : sûr (s'emploi surtout à la forme négative)  
*"C'est pas ségur que Momo soit chez lui"*

**Séguer (se)** : se masturber  
*"Au lieu de se séguer, ils feraient mieux de jouer au ballon. Ils sont payés pour ça..."*

**Séti** : siège.  
*"Prend un séti, on va boire l'apéro."*

**Sgueg** : membre viril  
*"Les mecs, ils pensent qu'avec leur sgueg"*

**Stouge** : Abruti. tire son origine des "trois Stooges", un trio américain des années 60 spécialisé dans les rôles d'idiots profonds (ex. "les 3 Stooges contre Hercule", "les 3 Stooges sur orbite") caractérisés par des gags lourds et des dialogues débiles  
*"On va leur montrer à ces stouges ce que ça veut dire être marseillais"*

**Suce-Pègue** : individu "pot de colle".

*"Oh dis à ton frère qu'il me lache un epu. Que suce-pegue!"*

## T

**Tabanion** : Petite cabane. apprentis. Par ext. cabane à outils

*"Tu aurais pas une destraou dans ton tabanion, des fois ?"*

**Taillole** : grosse bande d'étoffe généralement en flanelle

porté autrefois comme ceinture

*"Mon grand-père portait toujours une taillole rouge"*

**Tafanari** : Gros fessier

*"Fais le bouger, ton tafanari !"*

**Tapée** : une grande quantité

*"On a été manger au restaurant. On était une tapée"*

**Tanquer** : 1) Attendre, ne plus bouger, 2) (bien ...) proportionnée, mignonne.

*"Je vais rester tanqué devant jusqu'à ce qu'il sorte et là je me le choppe"*

*"Sa sœur, elle est drôlement tanquée"*

**Tantine** : diminutif affectueux de tante. Désigne souvent aussi une dame âgée, même non apparentée

*"Oh mon beau, on dit plus bonjour à tantine."*

**Taraille** : Vaisselle. Taraillette : petite vaisselle, dînette pour enfant

*"Va doucement en lavant les assiettes. Tu vas me casser toute la taraille"*

*"Man, y m'apportera des taraillettes, le père Noël ?"*

**Tarasque** : animal imaginaire et fantastique qui terrorisait la ville de Tarascon. syn. de Dragon. Par ext. femme désagréable et autoritaire.

*"Il a épousé une fille avec un sacré caractère. Une vraie tarasque"*

**Tartifle** : Pomme de terre.

*"Un bonne poilée de tartifle, ça cale"*

**Taste (acheter à la ..., se marier à la ...)** : après avoir goûté.

*"Celui-là, il s'est marié à la taste."*

**Tavan** : Taon. Souvent utilisé dans l'expression "tavan merdancier" : personne qui agace en revenant sans cesse à la charge

*"Il me nifle à toujours me demander la même chose. Un vrai tavan merdancier"*

**Taxer** : Voler

*"Je me suis fait taxer ma gourmète dans les vestiaires"*

**Tchatche** : Bagou.

*"Pour la tchatche tu es bon, mais pour agir c'est autre chose"*

**Tchoutchou** : (cors.) Ane. par ext. imbécile, pas doué

*"Ne le laisse pas faire à ta place. Tchoutchou, comme il est,"*

*il va tout faire foirer"*

**Tè** : Tiens ; Tè vé : Tiens regarde

*"Té vé qui viens !"*

**Tenir (ne pas)** : Ne pas avoir en stock

*"Les olives cassés, je les tiens pas. Dès que j'en ai un peu, elles partent dans la journée"*

**Teston** : Tête, Cerveau

*"Abondance de fly fracasse le teston"*

**Testard** : Têtu.

*"T'ies testard quand même. Je t'ai dit que c'était fermé !"*

**Tian** : Plat en terre, bassine.

*"Ce midi, j'ai fait un tian de courgettes"*

**Tiragasse** : Salsepareille piquante (smilax aspera).

*"Derrière le puit, y a un buisson de tiragasse"*

**Toc** : morceau

*"Donne moi un toc de ta gaufre, que je me digère l'estomac tellement j'ai faim"*

**Tòti** : Imbécile, endormi, incapable de faire quoi que ce soit.

*"Mais c'est pas vrai, ça ! Qui est-ce qui m'a fichu un totti pareil"*

**Toupin** : 1) Plat ansée en terre cuite. 2) Sourd comme un...

*"Passe moi le toupin. Je vais faire une daube."*

*"La vieille, elle est sourde comme un toupin"*

**Tracassier** : Procédurier

*"Cette famille, ca a toujours été des tracassiers"*

**Trapanelle** : Piège. Par ext. voiture pas très sûre.

*"Je monte pas dans ta trapanelle. Je préfère aller avec Gu"*

**Traviolle** : Petite rue étroite

*"Il habite une traviolle du côté de l'Estaque"*

**Trente et un, trente deux** : Ca m'est égal

*"Je peux plus aller à la pêche ? té, trente et un, trente deux..."*

**Trompette** : Qui parle sans agir.

*"Tu l'as pas fait ? Va te cacher, ah ! T'es une trompette !"*

**Tromblon** : Fille vraiment pas jolie.

*"La Lucie, c'est un sacré tromblon"*

**Tron** : Tonnerre. Souvent utilisé dans l'expression "tron de

l'air" désignant la plupart du temps une femme active, énergique et enjouée, mais qui peu aussi signifier "la foudre"

*"Que le tron de l'air te cure !"*

*"Cette femme, c'est un vrai tron de l'air"*

**Tronche** : Figure, mauvaise tête. Se retrouve dans de nombreuses expressions comme "tronche d'api".

*"Fait pas la tronche, c'est pas si grave"*

## V

**Vé** : Regarde. Souvent associé à "Té".  
*"Té vé, le voila ! Oh dépêche toi, on t'attend"*

**Venir** : Devenir  
*"Elle vient belle, votre grande. C'est une vrai demoiselle maintenant"*

**Viander (se)** : se faire extrêmement mal.  
*"Je me suis viandé le pied sur un morceau de verre"*

**Viei** : (prov.) Vieux  
*"Il fait pas bon se faire viei"*

**Vier** : (prov. origine probable "vié", déformation du français vit, du latin vectis, barre. Pourrait aussi provenir de "vieu" qui signifie vif) Sexe masculin. Terme très utilisé comme interjection de dépit ou de colère, de refus, de méfiance ou encore d'indignation. "Vier d'âne" (du prov. viédase, ou vié d'ase, sorte d'aubergine) est souvent utilisé comme une insulte. Célèbre à Marseille dans l'expression "Mon vier, madame Olivier". "Vier marin" ou "Vier de mer" : Holothurie, concombre de mer.  
*"Eh mon vier, j'ai encore tilté le flipper"*

**Vierge (voir la ... à travers)** : être transparent  
*"Ne me faites pas des tranches trop fines. La dernière fois, on voyait la vierge à travers"*

**Viole** : Qui répète toujours la même chose  
*"Dis, espèce de viole, t'ias pas fini de me souler"*

**Violent** : Fort, puissant, important, qui provoque des sensations, des émotions.  
*"Embrasser sa maman en la serrant, c'est violent ! (massilia sound system)"*

**Virer** : Tourner  
*"Si tu continu, je te met une gifle que la tête elle va te virer de l'autre coté"*

**Vire-vire** : Manège. Par ext. : tournis. Le vire-vire est aussi un régate marseillaise célèbre.  
*"Man, je peux monter sur le vire-vire ? Allez, juste un tour..."*  
*"Arrête de me tourner autour, que tu me donne le vire-vire"*

**Voile (con à la...)** : (it. 'con la vela') imbécile, abruti complet  
*"Son frère, c'est un vrai con à la voile"*

**Voui (ou Vouais)** : oui  
*"Eh voui, j'arrive. Pas la peine de crier !"*

## W

**Wagon** : une énorme quantité  
*"On a fait un wagon d'oursins, ce dimanche, avec mon cousin"*

## Z

**Zef** : Déformation de 'Zéphir'. Vent.  
*"Y a un petit zef ce matin. Il fait pas chaud"*

**Zè** : patronyme générique très familier pour apostropher quelqu'un. équivalent féminin : Zize  
*"Oh Zé, et où tu vas là ! T'ies pas chez toi !"*

**Zoù** : (exclamatif).Ca y est, c'est bon.  
*"Allez zou cette fois on y va !"*

[Retour sur le quai](#)

---

© Le Transbordeur de Marseille  
(Association des Marseillais du Monde)  
- Tous droits réservés -

[hit.parade](#)

Recommandé par  
l'Officiel du Net 

[L'Officiel du Net](#)

élu  
meilleur site  
par [bonWeb.com](#) 2005

[BonWeb](#)